

دوسانت - أكزوييري، أنتوان. 2011. *الأمير الصغير*. ترجمها للعربية المغربية عبد الرحيم يوسى. سلسلة دارجة. سلا، كلمات، 35.

واحد النهار قَرَّب مَنِّي وَ قَالَ لِي: «ما كانش خاصني نسمع لها؛ الواحد عمرو ما يتصنت للنوَّارات. يا الله يشوف فيهم وَ يشمهم. هذيك ديالتي كانت كا تعطر الكوكب ديالي. لكن انا ما كنتش عارف كيف ندخل بيها الفرحة وَالبهجة على راسي. بحال هذيك المسألة ديالت ظفار النمورة اللي قَلِّقاتني لذيك الدرجة، كان خاصها بالعكس تجيب لي الحنان...» عاود زاد قَرَّب شويًا وَ قَالَ لِي: «انا اللي ما عرفت كيف تتفهم. كان من الاحسن نحكم على أساس الأعمال ماشي على أساس الكلمات. كانت كا تعطر لي وَالنور ديالها كان كا يضوي عليّ. ما كانش ذيك الساعة خصني نهرب. كان خصني نفهم بانه، من تحت هذوك الحيلات دباولها مسيكية، كانت خازنة الحنان. النوَّارات فيها التناقضات. وَانا كنت باقي صغير باش نعرف كيفاش نجها».

DE SAINT-EXUPÉRY, Antoine. *El Principito*. Final del capítulo 8

"No debí escucharla —me confió un día—, no se debe escuchar jamás a las flores. Hay que mirarlas y olerlas. La mía perfumaba mi planeta, pero yo no sabía disfrutarlo. Esta historia de las garras, que me había irritado tanto, debió haberme enternecido..." Me confió después:

"¡No supe comprender nada entonces! Debí haberla juzgado por sus actos y no por sus palabras. Me perfumaba y me iluminaba. Jamás debí haber huido. Debí haber adivinado su ternura tras sus pobres astucias. ¡Las flores son tan contradictorias! Pero yo era muy joven pepitopara saber amarla."